

Curriculum dell'attività scientifica e didattica

TITOLI:

- **Abilitazione nazionale** per PO nel luglio 2020; Macro-Sett.: Settore concorsuale 10/I1 - Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane; Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/07 - Lingua e traduzione – lingua spagnola.

- Dal 1 marzo 2015 **professore associato** (L. 240/10) presso l'Università degli Studi di Salerno, per il settore scientifico disciplinare L-LIN/07 - Lingua e traduzione – lingua spagnola, Dipartimento di Scienze Politiche, Sociali e della Comunicazione.

- **Abilitazione nazionale** per PA all'unanimità; Macro-Sett.: Settore concorsuale 10/I1 - Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane; Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/07 - Lingua e traduzione – lingua spagnola.

- Vincitrice nell'anno 2006 di un posto di **ricercatore universitario** presso l'Università degli Studi di Salerno, per il settore scientifico disciplinare L-LIN/ 07 Lingua e traduzione- – lingua spagnola.. Presa di servizio in data 01/11/2006.

- **Dottorato di ricerca** conseguito presso l'*Instituto Universitario de Investigación Ortega y Gasset* di Madrid (programma ascritto all'Università Complutense di Madrid) il 5 novembre 2004, con voto finale di *sobresaliente cum laude*. Titolo del programma di dottorato: *Lingüística teórica y adquisición del lenguaje*.
Titolo della Tesi Dottorale: *Lingüística aplicada y enseñanza de lenguas próximas en facultades de Traducción e Interpretación: las teorías implícitas de los profesores*.
Direttori: Prof. Dr. Ernesto Martín Peris (Universitat Pompeu Fabra di Barcellona) e Prof.ssa Dr. Violeta Demonte Barreto (Universidad Autónoma di Madrid).

- **Suficiencia investigadora** nel luglio del 2000 dopo aver concluso gli esami ed aver ottenuto i 32 crediti del programma di dottorato in *Lingüística teórica y adquisición del lenguaje*.

- Titolare dal 1 marzo 2002 al 28 febbraio 2004 di un **assegno di ricerca** presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza", Facoltà di Scienze Politiche, relativo al settore scientifico disciplinare L17C – Linguistica spagnola (Lingua Spagnola). La ricerca ha avuto per oggetto di studio *La subordinación causal, final y condicional del español contemporáneo*.

- **Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne** conseguita presso l'Università degli Studi di Salerno il 5 luglio 1995, con punteggio finale di 110/110 con lode.

- **Abilitazione al Concorso ordinario per esami e titoli a cattedre** —ambito disciplinare K05C-Spagnolo— e conseguimento dell'**abilitazione all'insegnamento** nell'anno 2000.

- **Diploma de Especialización en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera** conseguito presso l'*Universidad Autónoma* di Madrid nell'anno 1997 dopo aver frequentato un corso della durata di 120 ore ed aver presentato una tesina dal titolo "*Tratamiento de las fórmulas de cortesía*

en los manuales de español como lengua extranjera para estudiantes italianos" diretta dal Prof. Dr. José Portolés.

— Conseguimento del **Diploma Superiore di Spagnolo come Lingua Straniera** (DELE), nella convocatoria di novembre 1997.

PARTECIPAZIONE A GRUPPI DI RICERCA E A PROGETTI SCIENTIFICI INTERNAZIONALI:

- Dal 23 febbraio 2016 ad oggi afferisce al gruppo di ricerca **I-LanD** (Identity, Language and Diversity Research Centre), centro di ricerca interuniversitario (sede Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, Università di Napoli 'L'Orientale').

- Dall'anno 2002 all'attualità partecipa alle attività del **Grupo Interuniversitario de Investigación Traducción, Comunicación y Lingüística Aplicada** (PAIDI Junta de Andalucía) dell'Università di Malaga (Departamento de Traducción e Interpretación), con il quale la sottoscritta realizza ricerche nei campi della traduzione, della documentazione, della linguistica e collabora nell'organizzazione di attività quali seminari, corsi di formazione continua, congressi.

- Dal 1 ottobre 2013 al 30 settembre 2014 in **congedo per motivi di studio** per realizzare una ricerca sulla variazione lessicografica nello spagnolo ed in concreto sulla modalità linguistica canaria presso l'*Instituto de Lengua, literatura y antropología* (ILLA) del **Consejo Superior de Investigaciones Científicas** (CSIC) di Madrid. Il progetto si è sviluppato all'interno di due **progetti** del *Plan Nacional de Investigación* del gruppo di ricerca *Cognición y variación lingüística*; il progetto *Estructura eventiva y construcción léxico-semántica de las oraciones: verbos, adjetivos y preposiciones* del quale è responsabile scientifico la Prof.ssa Violeta Demonte ed il progetto *Colaboración Española al Atlas Linguistique y al Atlas Linguarum Europae: materiales geolingüísticos de Madrid* del quale è responsabile scientifico la Prof.ssa Pilar García Mouton.

- Dall'anno 1995 all'anno 2000 partecipazione alle attività del **Grupo de Investigación HUM 412 Lingüística Aplicada y Traducción** (PAIDI Junta de Andalucía) dell'Università di Malaga (Departamento de Traducción e Interpretación).

PROGETTI INDIVIDUALI EX 60 %, IN QUALITÀ DI COORDINATORE:

Responsabile del progetto individuale di ricerca ex 60 % - anno 2007.

Titolo: *Studi sulla grammatica di Andrés Bello*

La ricerca ha avuto per obiettivo analizzare gli studi linguistici e filologici di Andrés Bello, ed in particolare i suoi studi sulla *Gramática de la lengua castellana*. Le riflessioni sul linguaggio di Bello vennero espresse —tra l'altro— nel saggio "*Análisis Ideológica de los Tiempos de la Conjugación Castellana*", pubblicato nel 1841, e la ricerca ha previsto la realizzazione della traduzione dallo spagnolo in italiano del saggio e uno studio critico che tenesse conto anche delle sue idee relazionate con la filosofia del linguaggio. La ricerca, dunque, ha avuto un triplice scopo: approfondire la conoscenza dell'opera di Andrés Bello, analizzare —partendo dalle sue proposte— il dibattito continentale sullo spagnolo e contribuire allo sviluppo della ricerca linguistica e traduttologica con fini didattici, poiché le riflessioni linguistiche di Bello rappresentano anche una base fondamentale per migliorare la didattica della lingua straniera. L'aspetto di maggiore originalità della ricerca consiste appunto nel voler evidenziare l'importanza innovativa dello scrittore venezuelano sia da un punto di vista linguistico che didattico e nell'avvicinare —attraverso la traduzione— la sua opera ai lettori non ispanoparlanti.

Responsabile del progetto individuale di ricerca ex 60 % - anno 2008.

Titolo: *Errori e strategie di apprendimento in studenti italiani di spagnolo*

Il concetto d'*errore* —così come quello riguardante le *strategie di apprendimento*— è prevalentemente teorico nonché polivalente e si è cercato di realizzare una classificazione dei tipi di errori così come delle *strategie dell'apprendimento*. Partendo dal concetto di *competenza comunicativa* di Hymes (1971), si è definita questa espressione, e si è creata una separazione tra strategie di apprendimento, strategie di comunicazione, conoscenza metacognitiva, strategie metacognitive, strategie cognitive, strategie sociali e affettive e conoscenza strategica. L'elaborazione di attività basate sulle principali difficoltà che affrontano gli studenti italiani di spagnolo permette di pianificare le strategie da insegnare in aula affinché il processo di apprendimento degli studenti si veda facilitato.

Responsabile del progetto individuale di ricerca ex 60 % - anno 2009.

Titolo: *Lo spagnolo delle Canarie: differenze lessicali tra variante atlantica e peninsulare*

Obiettivo della ricerca è stato studiare le principali caratteristiche dello spagnolo parlato nelle Isole Canarie, per analizzare una delle molteplici varietà che presenta la lingua spagnola. Attraverso la raccolta di esempi reali di lingua, si è preteso studiare il polimorfismo del lessico canario, analizzando i prestiti linguistici derivanti dal portoghese, dallo spagnolo andaluso e da quello americano.

Responsabile del progetto individuale di ricerca ex 60 % - anno 2010.

Titolo: *Il lessico canario nel dizionario: traduzione e usi*

La ricerca analizza alcune differenze lessicali presenti all'interno dello spagnolo, al fine di individuare all'interno del dizionario normativo DRAE (*Diccionario de la Real Academia Española*) le varietà lessicali dello spagnolo parlato nelle Isole Canarie. Pur trattandosi di un dizionario normativo, al suo interno è possibile individuare le molteplici varietà che presenta oggi la lingua spagnola e che sono state accettate ed accolte all'interno dell'opera.

Responsabile del progetto individuale di ricerca ex 60 % - anno 2011.

Titolo: *La variante linguistica canaria dello spagnolo: verso un dizionario canario-italiano*

Obiettivo della ricerca è di rendere accessibili i regionalismi che questa variante linguistica presenta anche a coloro che hanno come lingua madre l'italiano, attraverso la proposta di un dizionario canario-italiano. Le particolarità del lessico canario sono state studiate in modo approfondito e poi è stata individuata la presenza di tale variante atlantica all'interno del DRAE, con lo scopo ultimo di offrirne la traduzione in italiano supportata da esempi di contesti d'uso sia in spagnolo che in italiano.

Responsabile del progetto individuale di ricerca ex 60 % - anno 2012.

Titolo: *I marcatori del discorso in aula di spagnolo come lingua straniera*

Tra le attività che dovrebbero essere sviluppate dal docente di lingua spagnola rientra anche quella inerente all'organizzazione di un discorso/testo, così come lo studio di elementi che ne permettano la sua coesione e coerenza. Tra i componenti che migliorano la struttura discorsiva e che dunque contribuiscono allo sviluppo dell'espressione linguistica, un posto rilevante va riservato ai marcatori del discorso. La presenza di questi elementi in aula di spagnolo come lingua straniera diventa dunque necessaria per un migliore sviluppo dell'espressione linguistica degli studenti.

Responsabile del progetto individuale di ricerca ex 60 % - anno 2013.

Titolo: *Le varianti linguistiche nell'insegnamento dello spagnolo come lingua straniera*

Obiettivo del lavoro è di evidenziare l'importanza che assumono le varianti anche nell'ambito dell'insegnamento della lingua, mostrando la realtà complessa dello spagnolo che presenta molteplici varianti, tutte ugualmente accettate. Scopo della ricerca è proporre strategie d'aula affinché gli studenti possano entrare in contatto con alcune delle varianti tra le più diffuse ed utilizzate e sviluppare una coscienza linguistica sulla varietà ed eterogeneità della lingua che stanno studiando.

Responsabile del progetto individuale di ricerca ex 60 % - anno 2014.

Titolo: *I canarismi e i venezolanismi attraverso la stampa ed il Diccionario de la Real Academia Española (DRAE)*

Obiettivo della ricerca è mettere a confronto due tra le principali varianti di questa lingua —la modalità linguistica canaria e quella venezuelana— con l'intenzione di mostrare le similitudini e differenze esistenti tra di esse ed ampliare in questo modo la conoscenza linguistica sullo spagnolo in generale. Studiare questa enorme ricchezza linguistica ed avvicinarla agli studenti, oltre a migliorare la conoscenza sulla lingua in generale, aumenterà la competenza linguistica e comunicativa degli stessi. La lingua e le sue varianti rappresentano uno strumento fondamentale per avvicinarsi alla storia e all'ambiente socioculturale delle società in cui esse si sono formate e continuano a svilupparsi. L'intenzione è di creare attività d'aula adoperando materiali quali i giornali ed il dizionario affinché gli studenti percepiscano l'eterogeneità della lingua e le molteplici possibilità espressive che questa offre loro.

Responsabile del progetto individuale di ricerca ex 60 % - anno 2015.

Titolo: *Comunicazione non verbale e paraverbale contrastiva nei dizionari di spagnolo e italiano*

Proposito della ricerca è studiare il linguaggio paraverbale presente nei dizionari di spagnolo con un approccio contrastivo rispetto all'italiano, al fine di introdurre la spiegazione di questo tipo di linguaggio all'interno dell'insegnamento. Lo studio si propone di analizzare la presenza di tutti gli emblemi che hanno dei significati specifici relazionati con le parti del corpo e che possono sostituire una parola/frase. Ad esempio, analizzare come si esprime da un punto di vista fisico la negazione e vedere se vi è una corrispondenza tra le lingue oggetto di analisi. Un'altra fase dello studio si propone di catalogare le espressioni che comprendono una parte del corpo presenti nei dizionari per studiare le eventuali assonanza/differenze tra le due lingue.

Responsabile del progetto individuale di ricerca ex 60 % - anno 2016.

Titolo: *La lingua spagnola nella comunicazione politica: il lessico e la permeabilità agli anglicismi*

La ricerca analizza le principali caratteristiche della lingua spagnola nell'ambito della comunicazione politica, focalizzando l'attenzione sul lessico adoperato. L'analisi non riguarda esclusivamente il linguaggio impiegato dai politici, ma anche quello giornalistico che si occupa di politica, dal momento che la relazione tra i due linguaggi è sempre più di tipo simbiotico. La ricerca analizza in modo particolare gli anglicismi lessicali. Si descrivono le principali caratteristiche del linguaggio politico, si analizzano -sempre da un punto di vista teorico- i concetti di 'neologismo' e 'anglicismo' ed infine si crea un corpus utilizzando testi pubblicati su Internet.

Responsabile del progetto individuale di ricerca ex 60 % - anno 2017.

Titolo: *La traduzione della variazione linguistica nel testo letterario: aspetti teorici e pratici*

Obiettivo della ricerca è affrontare il problema che suppone tradurre dall'italiano in spagnolo testi letterari nei quali uno o più personaggi utilizzano una lingua marcata da usi dialettali. Si analizzano, dunque, le diverse e più importanti teorie sulle strategie di traduzione, per poi studiare le soluzioni adottate per la traduzione di alcuni romanzi in cui appare il dialetto (ci si riferisce ad alcune opere

della scrittrice siciliana Simonetta Agnello Hornby, come *La Mennulara*). Nel corso dello studio, una volta esposte le principali teorie sulla traduzione della variante diacronica, si proporranno alcune strategie da adottare a questo fine.

Responsabile del progetto individuale di ricerca ex 60 % - anno 2018.

Titolo: Gli anglismi nel linguaggio politico spagnolo e italiano

La ricerca analizza la presenza degli anglismi in alcuni testi giornalistici di politica così come di discorsi politici italiani e spagnoli allo scopo di studiare il grado di permeabilità che presentano i due sistemi linguistici in un'ottica comparativa. Una volta definiti i concetti di 'anglismo' e di 'linguaggio politico', saranno evidenziate le simmetrie e le relazioni esistenti tra i due sistemi. Nel caso della lingua inglese e dell'influsso che questa esercita su altre lingue, consideriamo necessaria una riflessione sul livellamento culturale favorito dalla globalizzazione ed il ruolo svolto dai mezzi di comunicazione, che favoriscono l'omogeneizzazione di determinati modelli comunicativi.

Responsabile del progetto individuale di ricerca ex 60 % - anno 2019.

Titolo: La traduzione della fraseologia nel discorso politico. Un approccio contrastivo italiano-spagnolo

Obiettivo della ricerca è studiare le strategie traduttive utilizzate ed utilizzabili per tradurre alcune unità fraseologiche (locuzioni, collocazioni, etc.) presenti nel discorso politico spagnolo e italiano. Attraverso un corpus di testi paralleli si studia il trattamento di queste espressioni in un'ottica contrastiva. Vengono analizzati esempi concreti in quanto la traduzione delle unità fraseologiche contestualizzate si presta meglio a una riflessione sulle difficoltà traduttologiche. Esiste un'ampia gamma di strategie traduttive per i fraseologismi (parafrasi, traduzione con un unico lessema, omissione, per 'blocchi', etc.). Il lavoro analizza le strategie maggiormente impiegate e quelle in grado di non disperdere il valore pragmatico dell'unità fraseologica, effettuando anche nuove proposte di traduzione.

PARTECIPAZIONE A PROGETTI DEL CENTRO LINGUISTICO DI ATENEIO (UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SALERNO):

2009-2010: *Lessicografia informatica e dizionari: dagli usi linguistici alle basi dati lessicali*.
Responsabile scientifico del progetto: Prof.ssa Antonella D'Amelia.

2011: *Per un confronto interlinguistico: CLIL (Content and Language Integrated Learning)*.
Responsabile scientifico del progetto: Prof.ssa Antonella D'Amelia.

2015: *Nuove metodologie e nuove tecnologie nella ricerca e nella didattica linguistica*.
Responsabile scientifico del progetto: Prof.ssa Gisella Maiello.

2017: *Nuove prospettive di ricerca e intervento nell'insegnamento/apprendimento delle lingue*.
Responsabile scientifico del progetto: Prof.ssa Gisella Maiello.

PUBBLICAZIONI

- "El (corona)virus en la lengua del poder: las metáforas en las comparencias de Pedro Sánchez", in (eds. Mariadomenica Lo Nostro, Rosaria Minervini) *Il Potere della Lingua*.

Comunicazione, narrazione, manipolazione, Vol. 2., pp. 29-42, Granada: Comares, Colección Interlingua, vol. 278, 2021. ISBN: 9788413691572.

- Mariadomenica Lo Nostro, Rosaria Minervini, "Prefazione", in Mariadomenica Lo Nostro, Rosaria Minervini, (eds.), *Il Potere della Lingua. Comunicazione, narrazione, manipolazione*, Granada: Comares, Colección Interlingua, vol. 278, 2021, pp. XIXVI, ISBN: 9788413691572.

- Mariadomenica Lo Nostro, Rosaria Minervini (eds.), *Il Potere della Lingua. Comunicazione, narrazione, manipolazione*, Granada: Comares, Colección Interlingua, vol. 278, 2021, pp. 1-132, ISBN: 9788413691572.

- "El lenguaje político en Twitter: la comunicación de Pedro Sánchez", in Mariadomenica Lo Nostro, Rosaria Minervini, Paola Attolino (eds.), *Il potere della lingua. Politica, letteratura, media*, Albolote (Granada), Editorial Comares, Colección Interlingua, vol. 236, 2020, pp. 61-75, ISBN 978-84-9045-931-7.

- Mariadomenica Lo Nostro, Rosaria Minervini, Paola Attolino, "Prefazione", in Mariadomenica Lo Nostro, Rosaria Minervini, Paola Attolino (eds.), *Il potere della lingua. Politica, letteratura, media*, Albolote (Granada), Editorial Comares, Colección Interlingua, vol. 236, 2020, pp. XI-XIV, ISBN 978-84-9045-931-7.

- Mariadomenica Lo Nostro, Rosaria Minervini, Paola Attolino (eds.), *Il potere della lingua. Politica, letteratura, media*, Albolote (Granada), Editorial Comares, Colección Interlingua, vol. 236, 2020, pp. 1-98, ISBN 978-84-9045-931-7.

- "Anglicismos en el lenguaje político: español e italiano frente a frente", in a cura di Mathilde Anquetil, Maria Amalia Barchiesi, Antonella Cancellier, Armando Francesconi *I linguaggi della comunicazione politica. Tra globalizzazione e frontiere linguistiche*, Cleup, Padova, 2019, pp. 385-402, ISBN: 978 88 5495 086 3.

- "Argumentación y estrategias de persuasión en la comunicación política: el Informe a la Nación de Moreno", in Francesca De Cesare e Maria Alessandra Giovannini (Eds.), *Lenguajes de la política. Más allá de las palabras*, Università degli Studi Di Napoli "L'Orientale" Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, Napoli, UniorPress, 2019, ISBN 978-88-6719-185-7, pp. 65-84.

- "Las expresiones idiomáticas en la enseñanza/aprendizaje de ELE: un estudio sobre el nivel intermedio (B1/B2)", in *RHESIS*, Vol. 10.1., 2019, ISSN:2037-4569, pp. 19-33.

- "Las colocaciones léxicas en aprendientes españoles de italiano como LE y aprendientes italianos de español como LE", in *Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli. Sezione Romanza*, Vol. LX, 2, 2019, ISSN:0547-2121, pp. 139-164.

- "Orígenes de la independencia del español de América: Andrés Bello y su aporte a las teorías gramaticales posteriores", in *Cultura Latinoamericana*, Volumen 30, numero 2, 2019, ISSN:2346-0326, pp. 167-187.

- "La traducción del dialecto: *La viuda descalza*, de Salvatore Niffoi", in *Lingue e linguaggi*, Vol. 30, 2019, ISSN:2239-0367, pp. 179-191,

- "La traducción de la variación lingüística en el texto literario: el caso de *La Mennulara*", in *Estudios Hispánicos Contemporáneos*, Bogotá, Penguin Random House Grupo Editorial, 2018, ISBN:978-958-9219-59-1, pp. 173-193.
- "Consideraciones sobre la traducción al italiano de *Memoria de mis putas tristes* de García Márquez", in Mariarosaria Colucciello, Giuseppe D'Angelo y Rosaria Minervini (eds.), *Ensayos Americanos*, Tomo II, Bogotá, Penguin Random House: Universidad Católica de Colombia, 2018, ISBN 978-958-9219-66-9, pp. 227-243.
- Mariarosaria Colucciello, Giuseppe D'Angelo y Rosaria Minervini, "Prólogo", in Mariarosaria Colucciello, Giuseppe D'Angelo y Rosaria Minervini (eds.), *Ensayos Americanos*, Tomo I, Bogotá, Penguin Random House: Universidad Católica de Colombia, 2018, ISBN 978-958-9219-65-2, pp. 19-24.
- Mariarosaria Colucciello, Giuseppe D'Angelo y Rosaria Minervini (eds.), *Ensayos Americanos*, Tomo I, Bogotá, Penguin Random House: Universidad Católica de Colombia, 2018, ISBN 978-958-9219-65-2 (Tomo I), pp. 1-666.
- Mariarosaria Colucciello, Giuseppe D'Angelo y Rosaria Minervini (eds.), *Ensayos Americanos*, Tomo II, Bogotá, Penguin Random House: Universidad Católica de Colombia, 2018, ISBN 978-958-9219-66-9 (Tomo II), pp. 1-670.
- "La traducción de la variación lingüística en el texto literario: el caso de *La Mennulara*", in Alessia Cassani, María José Flores Requejo, Giovanna Scocozza (ed), *Estudios Hispánicos Contemporáneos*, Penguin Random House, Bogotá, 2018, pp. 173-193, ISBN 978-958-9219-59-1.
- "Análisis de un discurso político: la investidura de Lenín Moreno", in *Cultura Latinoamericana*, vol. 26, núm. 2, Editorial Planeta, Bogotá, Colombia, 2017, pp. 54-73; ISSN: 2346-0326.
- *La variazione lessicografica nello spagnolo. Un dizionario canario-italiano*, Guida Editori, Napoli, Collana Polispanica, 2017, ISBN: 9788868662639.
- "La permeabilidad del español y el italiano a los anglicismos: un estudio de caso", in Antonio Scocozza e Giuseppe D'Angelo (eds.), *Magister et Discipuli: filosofía, historia, política y cultura*, Penguin Random House, Colección al-Dabarān, Bogotá, Tomo II, 2016, pp. 169-192, ISBN: 978-958-9219-04-1.
- "La variación lingüística venezolana en la enseñanza del español como LE a través de la prensa y del DRAE", *Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli*, Sezione Romanza, 2014, vol. LVI, 2, p. 171-187, ISSN: 0547-2121.
- "Los marcadores y conectores del discurso en el aula para el desarrollo de la expresión lingüística (español LE/L2)", in *Cultura Latinoamericana*, vol. 2, núm. 18, Editorial Planeta, Bogotá, Colombia, 2013, pp. 137-156; ISSN: 2346-0326.
- "Osservazioni sull'insegnamento di alcune varianti dello spagnolo", in *Itinerari di Cultura*, Loffredo Editore, ottobre 2012, pp. 189-203, ISBN: 978-88-7564-579-3.
- "Una mirada al diminutivo y al aumentativo en italiano y en español", in *Cultura Latinoamericana*, número 14 (II), Editorial Planeta, Bogotá, Colombia, 2012, pp. 147-163; ISBN: 978-958-42-3307-3.

- "El concepto de 'metatexto' y la traducción (italiano-español) en Internet: un caso práctico", in *Metalinguaggi e metatesti. Lingua, letteratura e traduzione*, Atti del XXIV Congresso AISPI (Padova, Università degli Studi, 23-26 maggio 2007), a cura di A. Cassol, A. Guarino, G. Mapelli, F. Matte Bon, P. Taravacci, Roma, AISPI Edizioni, 2012, pp. 559-568; ISBN: 978-88-907897-0-0.
- "La prensa en el aula de E/LE para estudiantes italianos de Ciencias Políticas", in *Cultura Latinoamericana*, n. 10, 11, 12, Editorial Planeta, Bogotá, Colombia, 2011, pp. 373-384; ISBN: 9584227696.
- *Andrés Bello. Analisi ideologica dei tempi della coniugazione castigliana*, Traduzione, introduzione e note di Rosaria Minervini, Le Cárity Editore, Firenze, 2009; ISBN: 9788887657517.
- "Una aproximación comparativa a los pronombres clíticos en italiano y en español", in *Letterature Straniere &*, Quaderni della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Cagliari, 11, Aracne Editrice, Roma, 2009, pp. 89-101; ISBN: 9788854828827.
- "Propuesta de elaboración de una tarea para la enseñanza de ELE a italianos", in (a cura di) Giuseppina Buono, *Contigo aprendí. Studi iberici e iberoamericani in onore di Antonio Scocozza*, Rubbettino, Soveria Mannelli (Catanzaro), 2008, pp. 151-165; ISBN: 9788849822717.
- "El diccionario combinatorio para el desarrollo del léxico en el aula de ELE: algunas reflexiones y propuestas didácticas" in (eds.) Antoni Nomdedeu Rull, Encarnación Sánchez García, *Perspectivas de la lexicografía del español en el siglo XXI*, Actas del Coloquio Internacional, Nápoles, 6-7 de marzo de 2006, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" / Universidad Autónoma de Barcelona, Napoli, 2008, pp. 89-119; ISBN: 9788895044231.
- *Un modelo de investigación cualitativa en lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas extranjeras (español y lenguas próximas para traductores e intérpretes)*, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Il Torcoliere, Napoli, 2005; ISBN: 9788867190225.
- "La valutazione nel processo di insegnamento-apprendimento delle lingue straniere: alcuni concetti fondamentali", in *Percorsi modulari e applicazioni multimediali nella didattica delle lingue straniere*, Università degli Studi di Salerno, Quaderni 3, EditricErmes, 2005, pp. 209-226; ISBN: 9788887687484.
- "La enseñanza del español para futuros traductores e intérpretes: ¿qué objetivos específicos debe proponerse el profesor de E/LE?", in *Annali dell'Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale'*, Sezione Romanza, XLV, 2, L'Orientale Editrice, Napoli, 2003, pp. 425-439; ISSN: 0547-2121.
- "La variedad del español: una fuente de riqueza y un reto didáctico para los profesores de E/LE", in *Cultura Latinoamericana*, Annali dell'Istituto di Studi Latinoamericani, 5, Oèdipus, Pagani, 2003, n. 5, pp. 273-288; ISBN: 8873410456.
- "La *Cándida Eréndira*: un racconto con struttura di fiaba", in *Annali dell'Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale'*, Sezione Romanza, XLV, 1, L'Orientale Editrice, Napoli, 2003, pp. 179-194; ISSN: 0547-2121.
- "La importancia de un enfoque pragmático en la enseñanza de E.L.E: la expresión de la cortesía", in *Annali dell'Istituto Universitario Orientale*, Sezione Romanza, XLIV, 2, L'Orientale Editrice, Napoli, 2002, pp. 581-597; ISSN: 0547-2121.

Traduzioni:

- *La historia como vida*, Traduzione a Aurelio Musi, (con María Paz), Editorial Planeta, Bogotá, Colombia, 2010, pp.1-237.

- "I terrazzamenti nella Comunità Valenziana", in *La cultura dei Terrazzamenti per la Salvaguardia del Paesaggio. Tecniche, risorse, strumenti*. Atti del Convegno Internazionale Italia Nostra Onlus, Edizioni Menabò, 2004, pp. 55-71.

- *La Malaga di Picasso*, Edizione Comune di Malaga, Settore del Turismo, 1998, (con Carmen Mata Pastor).

Recensioni

- Recensione a Ovidio Cordero Rodríguez, *Nuestra Eñe. Uno + 50 artículos sobre la lengua española*, Lanzarote, Editorial Lancelot, 2003, in *Annali dell'Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale'*, Sezione Romanza, XLVI, 1, L'Orientale Editrice, Napoli, 2004, pp. 291-294.

- Recensione a Pietro Quarta, *Diálogos y ejercicios de español para italianos*, Roma, CISU, 2002, in *Annali dell'Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale'*, Sezione Romanza, XLV, 1, L'Orientale Editrice, Napoli, 2003, pp. 254-255.

- Recensione a J. Martínez Ruiz (Azorín), *La Volontà*, Intr. di J. A. González Sainz, Trad. di Lia Ogno, Firenze, Le Lettere, Siglo XX, Piccola Biblioteca Ispanica, 2002, in *Annali dell'Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale'*, Sezione Romanza, XLV, 1, L'Orientale Editrice, Napoli, 2003, pp. 262-265.

- Recensione a "Poetica", *Rivista Internazionale di Poesia*, Anno I, 2002, Vol, 1, Napoli, Gaetano Macchiaroli Editore, in *Annali dell'Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale'*, Sezione Romanza, XLV, 1, L'Orientale Editrice, Napoli, 2003, pp. 266-267.

- Recensione a AA.VV., *Interpretar, traducir textos de la(s) cultura(s) hispánica(s)*, Bologna, CLUEB, 2000, in *Annali dell' Istituto Universitario Orientale*, Sezione Romanza, XLIV, 1, L'Orientale Editrice, Napoli, 2002, pp. 271-275.

- Recensione a AA.VV., *Literatura y política en América Latina*, Caracas, Ediciones La Casa de Bello, 1995, in *Quaderni Ibero-Americani*, n° 78, dicembre 1995, pp. 101-102.

ATTIVITÀ DIDATTICA:

Anno accademico 2019-2020:

- Carico didattico erogato e programmato di 40 ore per l'insegnamento di 'Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di lingua spagnola 1'; DiSPS, Corso di Laurea Magistrale, Global Studies and EU, 6 CFU;

- Carico didattico erogato e programmato di 40 ore per l'insegnamento di 'Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di lingua spagnola 2'; DiSPS, Corso di Laurea Laurea Magistrale, Global Studies and EU, 6 CFU;

- Carico didattico erogato e programmato di 40 ore per l'insegnamento di 'Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di lingua spagnola I'; DiSPS, Corso di Laurea in Studi Diplomatici, Internazionali e sulla Sicurezza Globale, 6 CFU.

Anno accademico 2018-2019:

- Carico didattico erogato e programmato di 40 ore per l'insegnamento di 'Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di lingua spagnola I'; DSPSC, Corso di Laurea Magistrale, Scienze delle Relazioni Internazionali, 5 CFU;
- Carico didattico erogato e programmato di 40 ore per l'insegnamento di 'Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di lingua spagnola I'; DSPSC, Corso di Laurea in Scienze Politiche e delle Relazioni Internazionali, 6 CFU;
- Carico didattico erogato e programmato di 40 ore per l'insegnamento di 'Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di lingua spagnola II'; DSPSC, Corso di Laurea in Scienze Politiche e delle Relazioni Internazionali, 6 CFU;
- Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di lingua spagnola II; DISES, CORSO di Laurea in Scienze dell'Amministrazione e dell'Organizzazione, 5 CFU;
- Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di lingua spagnola; DSPSC, CORSO di Laurea Magistrale, Global Studies and UE, 12 CFU;
- Carico didattico erogato e programmato di 40 ore per l'insegnamento di 'Ulteriori Conoscenze di Lingua, Cultura e Istituzioni dei Paesi di Lingua Spagnola'; DSPSC, Corso di Laurea in Scienze Politiche e delle Relazioni Internazionali, 5 CFU;
- Ulteriori Conoscenze di Lingua, Cultura e Istituzioni dei Paesi di Lingua Spagnola; DISES, Corso di Laurea in Scienze dell'Amministrazione e dell'Organizzazione, 5 CFU;
- Ulteriori Conoscenze di Lingua, Cultura e Istituzioni dei Paesi di Lingua Spagnola; DISES, Corso di Laurea Magistrale in Scienze del Governo e dell'Amministrazione, 5 CFU.

Anno accademico 2017-2018:

- Carico didattico erogato e programmato di 40 ore per l'insegnamento di 'Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di lingua Spagnola I' (5 c.f.u.), corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali;
- Carico didattico erogato e programmato di 40 ore per l'insegnamento di 'Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di lingua Spagnola II' (5 c.f.u.), corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali;
- Carico didattico erogato e programmato di 40 ore per l'insegnamento di 'Ulteriori conoscenze di lingua, cultura e istituzioni dei paesi di lingua Spagnola' (5 c.f.u.), corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali.
- Carico didattico erogato e programmato di 40 ore per l'insegnamento di 'Storia dell'America Latina' (5 c.f.u.), corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali.

Anno accademico 2016-2017:

- Carico didattico erogato e programmato di 40 ore per l'insegnamento di 'Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di lingua Spagnola I' (5 c.f.u.), corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali;
- Carico didattico erogato e programmato di 40 ore per l'insegnamento di 'Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di lingua Spagnola II' (5 c.f.u.), corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali;
- Carico didattico erogato e programmato di 40 ore per l'insegnamento di 'Ulteriori conoscenze di lingua, cultura e istituzioni dei paesi di lingua Spagnola' (5 c.f.u.), corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali.
- Affidamento di 48 ore (8 c.f.u.) presso l'Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale' per l'insegnamento di Lingua Spagnola II per i corsi di studio 'Lingue e Culture Comparete', 'Mediazione Linguistica e Culturale', 'Lingue, Letterature e Culture dell'Europa e delle Americhe', laurea triennale.

Anno accademico 2015-2016:

- Carico didattico erogato e programmato di 40 ore per l'insegnamento di 'Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di lingua Spagnola I' (5 c.f.u.), corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali;
- Carico didattico erogato e programmato di 40 ore per l'insegnamento di 'Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di lingua Spagnola II' (5 c.f.u.), corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali;

- Carico didattico erogato e programmato di 40 ore per l'insegnamento di 'Ulteriori conoscenze di lingua, cultura e istituzioni dei paesi di lingua Spagnola' (5 c.f.u.), corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali.

Anno accademico 2014-2015:

- Carico didattico erogato e programmato di 40 ore per l'insegnamento di 'Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di lingua Spagnola I' (5 c.f.u.), corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali.

- Esercitazioni per il corso di Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di Lingua Spagnola II (Laurea triennale SPRI), 20 ore.

Anno accademico 2012-2013:

- Titolare dell'insegnamento di Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di Lingua Spagnola I (5 c.f.u. - 40 ore, corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali).

- Esercitazioni per il corso di Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di Lingua Spagnola II (Laurea triennale SPRI), 10 ore, Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di Lingua Spagnola 1 (Laurea Magistrale SRI), 10 ore, Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di Lingua Spagnola 2 (Laurea Magistrale SRI, 10 ore).

Anno accademico 2011-2012:

- Titolare dell'insegnamento di Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di Lingua Spagnola I (5 c.f.u. - 40 ore, corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali).

- Titolare dell'insegnamento di Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di Lingua Spagnola II (5 c.f.u. - 40 ore, corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali).

Anno accademico 2010-2011:

- Titolare dell'insegnamento di Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di Lingua Spagnola I (5 c.f.u. - 40 ore, corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali).

- Titolare dell'insegnamento di Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di Lingua Spagnola II (5 c.f.u. - 40 ore, corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali).

- Esercitazioni per il corso di Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di Lingua Spagnola II (20 ore, Laurea triennale SPRI).

Anno accademico 2009-2010:

- Titolare dell'insegnamento di Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di Lingua Spagnola I (5 c.f.u. - 40 ore, corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali).

- Esercitazioni per il corso di Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di Lingua Spagnola II (20 ore, Laurea triennale SPRI).

Anno accademico 2008-2009:

- Titolare dell'insegnamento di Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di Lingua Spagnola I (5 c.f.u. - 40 ore, corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali).

- Esercitazioni per il corso di Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di Lingua Spagnola II (20 ore, Laurea triennale SPRI).

Anno accademico 2007-2008:

- Titolare dell'insegnamento di Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di Lingua Spagnola I (5 c.f.u. - 40 ore, corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali).

- Esercitazioni per il corso di Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di Lingua Spagnola II (20 ore, Laurea triennale SPRI).

Anno accademico 2006-2007:

- Titolare dell'insegnamento di Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di Lingua Spagnola I (5 c.f.u. - 40 ore, corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali).

- Esercitazioni per il corso di Lingua, cultura e istituzioni dei paesi di Lingua Spagnola II (20 ore, Laurea triennale SPRI).

- Master Universitario di I livello 'Esperto in gestione della Pubblica Amministrazione' - Dipartimento di Teoria e Storia delle Istituzioni (Laboratorio di Lingua spagnola, 30 ore di lezioni).

Anno accademico 2005-2006:

- Contratto per lo svolgimento di attività di **formazione linguistica** (lingua spagnola) a supporto delle attività degli studenti della Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Salerno presso il Centro Linguistico di Ateneo della durata di 120 + 75 ore (dal 31 maggio 2005 al 30 settembre 2006).

Anno accademico 2004-2005:

- Professore a contratto di lingua spagnola presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" per il settore scientifico disciplinare L-LIN/07. Insegnamento per la laurea specialistica di Lingua e traduzione-Lingua spagnola.

- Modulo di 30 ore per la S.I.C.S.I (Scuola Interuniversitaria Campana di Specializzazione all'Insegnamento), sede di Napoli, I.U.O, per la classe A446, disciplina: Strategie dell'apprendimento dello spagnolo.

Anno accademico 2003-2004:

- Modulo di 25 ore per la S.I.C.S.I (Scuola Interuniversitaria Campana di Specializzazione all'Insegnamento), sede di Napoli, I.U.O, per la classe A446, disciplina: Laboratorio di metodologie e tecniche dell'apprendimento/insegnamento dello spagnolo.

Anno accademico 2002-2003:

- Cultore della materia presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Facoltà di Lingue e Letterature Straniere. Assistenza alla preparazione corsi e agli esami di profitto.

Anno accademico 2001-2002:

- Professore a contratto di lingua spagnola presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli.

- Modulo di 25 ore per la S.I.C.S.I (Scuola Interuniversitaria Campana di Specializzazione all'Insegnamento), sede di Napoli, I.U.O, per la classe A446, disciplina: Metodologie e tecniche dell'apprendimento/insegnamento dello spagnolo.

- Moduli per il Corso di Perfezionamento Post-Laurea annuale in "Percorsi modulari e applicazioni multimediali nella didattica delle Lingue Straniere nella scuola secondaria di I e II grado" per un totale di quattro ore, organizzato dall'Università degli Studi di Salerno: "Progettazione e sviluppo della verifica dei processi di apprendimento linguistico" e "Procedure di valutazione dell'insegnamento delle Lingue Straniere".

- Cultore della materia presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.

Anno accademico 2000-2001:

- Professore a contratto di lingua spagnola presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli. Insegnamento di lingua spagnola per gli studenti del III anno e relativi esami di profitto.

DOCENZA PRESSO UNIVERSITÀ STRANIERE:

- Lezione di 4 ore dal titolo: 'La traducción de los marcadores del discurso en español e italiano' tenutasi presso il Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Málaga i giorni 1 e 2 giugno 2017.

- Lezione di 6 ore dal titolo: 'Análisis de algunas estrategias pragmáticas del español y del italiano' presso il Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Málaga, tenutasi i giorni 27 e 28 gennaio 2016.

- Lezione di 4 ore dal titolo: 'Los diminutivos: usos y problemas de traducción' per il *Grado en Traducción e Interpretación* del Centro de Estudios Superiores Felipe II (Universidad Complutense Madrid) il 4 settembre 2015.

- Docenza di 6 ore presso il Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Málaga dal titolo: 'Los operadores de afirmación: análisis contrastivo entre español e italiano' tenutosi i giorni 20 e 21 luglio 2015.

- Docenza di 4 ore dal titolo: 'La fraseología coloquial y los problemas de su traducción del italiano al español', per il *Grado en Traducción e Interpretación* del Centro de Estudios Superiores Felipe II (Universidad Complutense Madrid) il 14 novembre 2014.

- Seminario di 8 ore dal titolo: 'Formas y usos de los pronombre clíticos en español e italiano: algunas consideraciones sobre su traducción' presso il Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Málaga, tenutosi i giorni 16 e 17 aprile 2013.

ALTRE ATTIVITÀ SCIENTIFICO/DIDATTICHE:

Partecipazione a Collegi di Dottorato:

- Anno accademico 2019/2010, partecipazione al Collegio di Dottorato "Social Theory, Digital Innovation and Public Policies", Ciclo 35, Università degli Studi di Salerno.

- Anno accademico 2013, partecipazione al Collegio di Dottorato "Scienze della Comunicazione, Sociologia, Teorie e Storia delle Istituzioni, Ricerca Educativa, Corporeità Didattiche, Tecnologie e Inclusione", Ciclo: XXIX, Università degli Studi di Salerno.

- Anno accademico 2012, partecipazione al Collegio di Dottorato "Sociologia, Analisi sociale, Politiche pubbliche e Teoria e Storia delle Istituzioni", Ciclo: XXVIII, Università degli Studi di Salerno.

- Anno accademico 2011, partecipazione al Collegio di Dottorato "Sociologia, Analisi sociale, Politiche Pubbliche e Teoria e Storia delle Istituzioni", Ciclo: XXVII, Università degli Studi di Salerno.

- Anno accademico 2009, partecipazione al Collegio di Dottorato "Filosofia, Storia e Teoria delle Istituzioni giuridiche e politiche, Ciclo: XXV, Università degli Studi di Salerno.

- Partecipazione in qualità di membro di commissione all'esame finale per il conseguimento del titolo di Dottore di ricerca internazionale in convenzione con l'Université d'Artois, Arras, Francia in "Eurolinguaggi e Terminologie Specialistiche" – XXXII ciclo (Dottorato in Cotutela con l'Universidad de Cordoba), Napoli, 17 dicembre 2019.

- Partecipazione come membro della Commissione di Dottorato per la discussione finale della tesi dal titolo: *La textualización narrativa en el nivel B2 de competencia comunicativa en Español. Análisis e interpretación de una investigación en ELE y ELM a partir de referentes filmico-literarios*. Autrice: Teresa Martín Sánchez; Direttrice: María Teresa Caro Valverde, Universidad de Murcia, 5 giugno 2017.

- Partecipazione come membro della Commissione di Dottorato per la discussione finale della tesi dal titolo: *Traducir la subversión. Análisis queer de las versiones italiana y española de la novela gráfica Fun Home de Alison Bechdel*. Autore: Angelo Nestore; Direttrici: María López Villalba y Esther Morillas García, Universidad de Málaga, Departamento de Traducción e Interpretación, 8 maggio 2015.

Altro:

- Membro della Commissione d'Esame per le prove del "diploma di spagnolo come lingua straniera (DELE)" per i livelli A1/A2, B1/B2, C1/C2. Codice di esaminatrice: 141350.

ATTIVITÀ SCIENTIFICO-EDITORIALI

- Dal 1 febbraio 2017 direttrice della collana *Polispanica*, Guida Editori, Napoli (insieme a Giovanna Scocozza).
- Membro del comitato scientifico della collana *Polispanica*, Guida Editori, Napoli, dall'anno 2017 ad oggi.
- Dal 15 gennaio 2017 membro del Comité Asesor della Rivista *EntreCulturas. Revista de Traducción y Comunicación Intercultural*, Universidad de Málaga (ISSN: 1989-5097).
- Dall'anno 2013 membro del Comité Editorial della rivista *Cultura Latinoamericana*, Universidad Católica de Colombia, Fondazione I.S.LA per gli studi Latinoamericani, Bogotá, Editorial Planeta (ISSN 2346-0326).
- Attività di peer review per la rivista *Cultura Latinoamericana*, Universidad Católica de Colombia, Fondazione I.S.LA per gli studi Latinoamericani, Bogotá, Editorial Planeta, per gli *Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli*, Sezione Romanza e per la Rivista *Cuadernos de Filología Italiana*, Universidad Complutense de Madrid.
- Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale *Linguaggi della politica*, Napoli, 12-13 novembre 2015.
- Organizzazione del Seminario Internazionale "Il potere della Lingua". Attività di organizzazione e di moderatrice con le docenti delle cattedre di Lingua e Linguistica Inglese e di Lingua, cultura e Istituzioni dei Paesi di Lingua Francese. Università degli Studi di Salerno, dicembre 2018.
- Seminario "Cinema della Memoria. Incontro con Paula Markovitch e Sergio Gurrola"; iniziativa a cura dei proff. Rosaria Minervini (DISPSC, Unisa), Valentina Ripa (DSG Unisa) e Alessandro Rocco (Università di Bari Aldo Moro), nell'ambito del progetto PRIN 2015 "La Letteratura di testimonianza nel Cono Sur 1973-2015" e in particolare nei lavori dell'unità di Bari (A. Rocco - V. Ripa); giovedì 25 ottobre 2018, lunedì 29 ottobre 2018.
- Organizzazione del Seminario Internazionale "Il potere della Lingua". Attività di organizzazione e di moderatrice con le docenti delle cattedre di Lingua e Linguistica Inglese e di Lingua, cultura e Istituzioni dei Paesi di Lingua Francese. Università degli Studi di Salerno, aprile 2018.
- Organizzazione del Seminario Internazionale "Il potere della Lingua". Attività di organizzazione e di moderatrice con le docenti delle cattedre di Lingua e Linguistica Inglese e di Lingua, cultura e Istituzioni dei Paesi di Lingua Francese. Università degli Studi di Salerno, dicembre 2019.
- Membro del Comitato Scientifico del 7° Congreso Internacional Entreculturas de Traducción e Interpretación "La importancia de la interdisciplinariedad en los Estudios de Traducción", Universidad de Málaga, 26-28 giugno 2019.
- Membro dell'associazione AISPI (Associazione Ispanisti Italiani) dall'anno 2007 ad oggi.

Partecipazioni a convegni/colloqui

Comunicazioni:

- Partecipazione al VII Congresso Internazionale di Fraseologia e Paremiologia Phrasis: Fraseologia, paremiologia e terminologia. Padova, Università degli Studi di Padova, 14-15 gennaio 2021. Titolo della comunicazione: *Fraseología y metáfora en la comunicación política*.
- Partecipazione al VI Congresso Internazionale di Fraseologia e Paremiologia Phrasis: Fraseologia e Paremiologia: modelli, strumenti e prospettive, Roma, Università degli Studi Roma Tre, 11-13 settembre 2019. Titolo della comunicazione: *Las unidades léxicas en el proceso de enseñanza/aprendizaje de la LE: algunas reflexiones sobre su incorporación en los niveles inicial e intermedio*.
- Partecipazione al IV Workshop Internazionale 'Senza frontiere: Nuove prospettive di ricerca e intervento nell'insegnamento/apprendimento delle lingue', Università degli Studi di Salerno, Centro Linguistico di Ateneo, 29 novembre - 1 dicembre 2017. Titolo della comunicazione (con María Teresa Martín Sánchez e María Paz Rodríguez): *Teletandem, un aiuto per lo sviluppo della competenza comunicativa*.
- Partecipazione al III Convegno Internazionale 'Lingue, Linguaggi e Politica', *Lingue e comunicazione politica nella globalizzazione*, Macerata, 11 e 12 febbraio 2016. Titolo della comunicazione: *Anglicismos en el lenguaje político: español e italiano frente a frente*.
- Seminari di studio 2014-2015: "Itinerari di culture, lingue, linguaggi e politica", Seconda Università degli Studi di Napoli, Dipartimento di Scienze Politiche "Jean Monnet", 11 marzo 2015. Titolo del seminario: *La realtà linguistica spagnola. Lingue e dialetti*.
- Partecipazione al Seminario di studi sul Venezuela in ricordo di Pina Buono *Gloria al bravo pueblo!*, con una comunicazione dal titolo: *La variación lingüística venezolana en la enseñanza del español como LE a través de la prensa y del DRAE*, organizzato dall'Università degli Studi di Salerno, Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale', Fondazione I.S.LA per gli Studi Latinoamericani e l'Universidad Católica de Colombia (Bogotá) dal 20 al 22 maggio 2013.
- Ciclo Seminari 2011, 'Lingue e Linguaggi II', Facoltà Studi Politici e per l'alta formazione europea e mediterranea Jean Monnet -Unina 2-, aprile 2011. Titolo del seminario: *Lo spagnolo: variante peninsulare e americana*.
- Convegno Internazionale *Evoluzione e trasformazione dei generi nelle letterature ispaniche*, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Napoli, 19-20 giugno 2008. Titolo della comunicazione: *Un esempio di ricerca in linguistica applicata*.
- XXIV Convegno A.ISP.I (Associazione degli Ispanisti Italiani) 'Metalinguaggi e Metatesti. Lingua, Letteratura, Traduzione', Padova, 23-26 maggio 2007. Titolo della comunicazione: *El concepto de metatexto en el ámbito de la traducción en Internet*.
- Colloquio Internazionale *Perspectivas de la lexicografía del español en el siglo XXI*, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" e Universitat Autònoma de Barcelona, Napoli, 6-7 marzo 2006. Titolo della comunicazione: *El diccionario combinatorio para el desarrollo del léxico en el aula de ELE: reflexiones y propuestas didácticas*.